

西餐文化丛书



西餐厅&酒吧 实用英语

Practiced English For
Western Restaurants & Bars

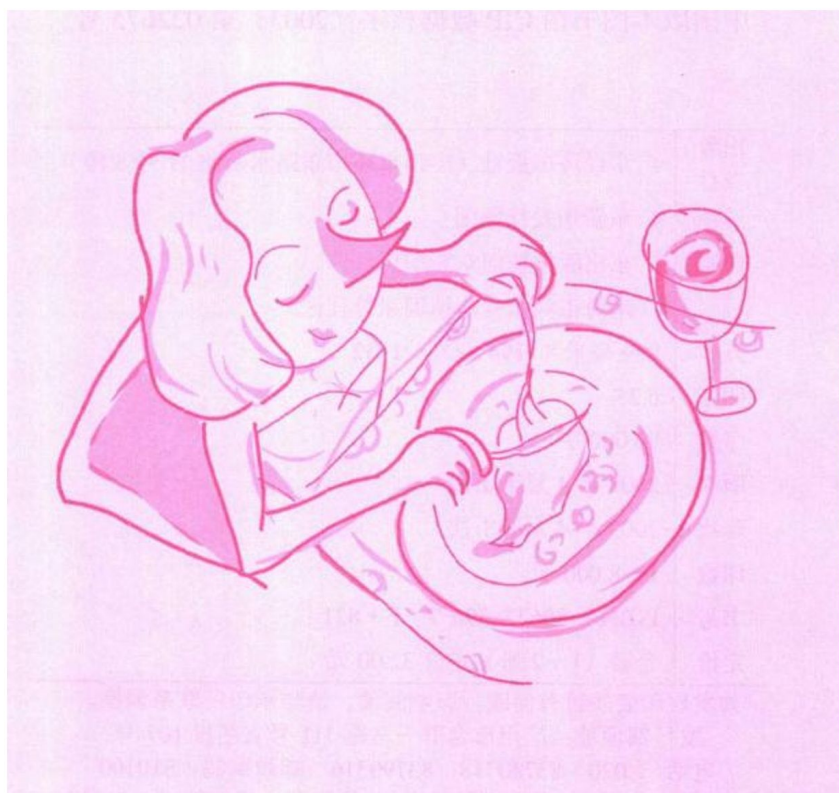
马麦琪 编著
(加拿大) Joseph A. Handja 审校

广东经济出版社

西餐厅 & 酒吧实用英语

Practiced English for Western Restaurants & Bars

马麦琪 编著 (加拿大) Joseph A. Handja 审校



广东经济出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

西餐厅 & 酒吧实用英语/马麦琪编著, —广州: 广东经济出版社, 2003.4

(西餐文化丛书)

ISBN 7-80677-396-7

I. 西… II. 马… III. 服务员—英语—口语
IV. H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 022675 号

出版 发行	广东经济出版社 (广州市环市东路水荫路 11 号 5 楼)
经销	广东新华发行集团
印刷	广东出版技校河东彩印厂 (南海市河东盐步镇河东管理区)
开本	889 毫米×1194 毫米 1/32
印张	6.25
字数	96 000 字
版次	2003 年 4 月第 1 版
印次	2003 年 4 月第 1 次
印数	1~8 000 册
书号	ISBN 7-80677-396-7 / F·831
定价	全套 (1-2 册) 定价 32.00 元

如发现印装质量有问题, 影响阅读, 请与承印厂联系调换。

发行部地址: 广州市合群一马路 111 号省图批 107 号

电话: [020] 83780718 83790316 邮政编码: 510100

邮购地址: 广州市东湖西路邮局 29 号信箱 邮政编码: 510100

[广东经世图书发行中心]

本社网址: www.sun-book.com

· 版权所有 翻版必究 ·

总序

记得孩提时，对什么都很好奇，都想探个究竟。一天突发奇想，缠着姥姥问，我们天天吃的大米到底是怎么来的？老人家微笑着娓娓道出下面一段故事：

在很早很早以前，我们住的地方并不长稻米。有一天，从大洋彼岸游过来一条狗，它全身湿漉漉的，在皮毛之间夹藏着一些被海水泡胀了的谷粒，惟独从卷曲、高翘的尾巴那里抖落下几颗完好的，过了些日子，地里便长出一撮秧来，再后来，就抽穗、扬花、结出谷子。人们发现这些谷子不仅可以吃，还可以饱肚子。从此，人们便懂得种稻子，并代代相传下去……

故事的真实性并不需要考究，这个动人的传说倒说明中、西方饮食文化通过各种渠道的交流其实古已有之，及至后来中国的蔬菜种类中出现了番茄、洋芋、西洋菜。在西方的饮食中也出现了“DIMSUM”（点心），“TEA”（潮州话“茶”的变音）等等，更证实了这种交流的普遍存在。

有了交流就能引发相互渗透、融会贯通继而得到发展。这些发展一开始仅限于一些物种的移植,慢慢的就有了烹调用料、方法、用具上的相互借用。于是就出现了“中餐西吃”、“西餐中做”之说。比如在我国的食肆中出现的“芝士(CHEESE)焗龙虾”、“海鲜卷”(裹面包糠而炸、蘸卡夫酱而食)、黑椒牛柳等等;在西方人的餐桌上也出现了酱油、咕嚕肉、饺子等等。在国人的厨房里相继出现了不粘锅、烤箱;在西方家庭也可见砂锅的踪影。

如果说早期的这种交流和融合还只能算是民间的“物物交流”,那么时至今日,当形形色色的中国人一手握着“家乡炸鸡”,一手举着“可口可乐”,就不能不承认西方快餐与中国传统的融合;当我们一提起葡萄酒,就自然首选法国的;当我们一提起日本料理,尤为感慨其无微不至的体贴服务;当我们津津乐道麦当劳的时候,我们的兴趣不仅限于汉堡包,而是延伸至它的管理模式和经营之

道。我们知道,关于饮食的种种,不仅已形成庞大的产业,在改变着人们的饮食需求、生活习惯,促进着社会经济的发展,而且已孕育了浓厚的“饮食文化”,这种文化深入人心,无所不在,更影响和改变着我们的思维方式和饮食取向。

有了交流和融合,也就有了争议和竞争,所以就有了美国人关于中国的烹调方法有害人体健康的争议:就有欧洲环保人士在中国人开的“狗肉店”、“乳鸽店”前的抗议。也有了中国的营养学专家质疑西餐中乳制品的脂肪含量过高;也就有了中国的餐饮企业要挑战“麦当劳”。

孰是孰非,不是我们的兴趣所在。争议和竞争归根到底是发展的催化剂。无论如何,从当初那几粒谷子中,诞生了杂交水稻之父——袁隆平教授,他的研究成果举世公认,他的无形资产超过千亿。饮食及相关的产业文化都在以倍增的速度发展,我们设法将飞速发展中的点滴发现

和些许经验汇集起来，并集众家之长，汇编成册，呈现给广大的读者。希望能帮助您了解和借鉴西方饮食文化中的精髓，食我所爱，健我体魄，为我欲为。

这便是我们编辑“西餐文化”丛书的初衷，在这个念头一产生的时候，便得到了广东经济出版社毛世屏社长、王俊先生的热忱支持和鼓励；在编辑过程中，我们还得到了：

美国驻广州总领事馆农业贸易处	黄炳源博士
瑞士洛桑酒店管理学院	张祖望先生
中国国际商会天河支会	陈妍会长
澳大利亚驻广州总领事馆	何靖先生
中山医科大学	何志谦博士
广东经世图书发行中心	吴绍臣编辑
宏奇王品西餐厅	彭天翔先生

新粤海西厨设备公司

郭永双先生

的大力支持，在此，我们一并表示衷心的感谢！

我们将坚持不懈，不断推出“西餐文化”的新书，希望您能提出宝贵的意见。

罗 锋

2003年3月于广州

目录

Part One Dialogue

第一部分 情景对话

- I Reservation 预订座位...003
 - i Accepting a Reservation
接受预定...003
 - ii Fully Booked 客满...007
- II Seating the Guest 引客入座...009
- III Order Dishes 点菜...015
 - i A la Carte 散餐...015
 - ii Buffet 自助餐...025
 - iii Beverage 酒水...027
 - iv Dessert 甜点...030
 - v Useful Expressions 实用表述...032
- IV Serving 上菜 / 酒水...035
 - i Normal Service 常规上菜...035
 - ii Serving for Late 上慢菜...036
 - iii There is a Mistake 上错菜...037
 - iv Useful Expressions 实用表述...038
- V Have Dinner 用餐 ...039
 - i In the Restaurant 餐厅用餐...039

- ii In the Room 客房用餐...043
- iii Useful Expressions 实用表述...045

VI Presenting the Bill 付账...047

- i Paying by Cash 现金支付...047
- ii Paying by Credit Card
信用卡付账...049
- iii Sign the Bill 签字付账...051
- iv Paying by Traveller's Cheques
用旅行支票付账...053
- v Using the Vouchers 使用赠券...055

VII Enquiry 询问...057

VIII Complaining 应对投诉...061

- Useful Expressions 实用表述...062

IX Response 沉着应对...065

- Useful Expressions 实用表述...065

Part Two Special Vocabulary & Expressions

第二部分 专业名词和用语

I Basic Courtesy Expressions

基本礼貌用语 ...071

- i Direct Appellation 直接称谓语...071
- ii Indirect Appellation 间接称谓语...072
- iii Welcome 欢迎语 ...072
- iv Greetings 问候语...073
- v Congratulations 祝贺语...073
- vi Leave-taking 告别语...074
- vii Enquiry 征询语...075
- viii Response 应答语...076
- ix Apology 道歉语...077
- x Refuse 婉言推托语...078
- xi Answer the Phone 接听电话语...078

II Basic Serving Sentences

基本服务用语...079

III Common Abbreviations

常用的英文缩略语...085

- IV Departments and Positions
西餐厅各部门名称用语...087
- V Tablewares 基本餐具名称...091
- VI Condiment 调味品...093
- VII Familiar Vegetables ,Fruits and Nuts
常见的蔬菜、水果及坚果类...097
- i Vegetables 蔬菜类...097
 - ii Fruits 水果...099
 - iii Nuts 坚果...100
- VIII Cooking Glossary 烹调术语...101
- IX Familiar Western Dishes Name
常见西餐菜名...103
- i Cold Appetizers and Salad
冷盘及沙律...103
 - ii Hot Appetizers 热头盘...105
 - iii Soup 热汤...106
 - iv Sandwiches and Burgers
三文治及汉堡包...107

- v Pizzas and Pastas
意大利披萨及意大利面... 109
- vi From the Grill 各式扒类... 110
- vii Choice of Sauces 各式配汁... 111
- viii Main Courses 主菜... 112
- ix Asian Corner 亚洲特选... 114
- x Local Favourites 本地特选... 115
- xi Desserts 甜品... 117

X Selected Menu 精选餐牌... 119

- i Hotel Western Restaurants
酒店西餐厅 ... 119
- ii The Other Western Restaurants
其他西餐厅... 140

XI Selected Beverage Menu 精选酒水牌... 155

- i Hotel Bars 酒店酒吧... 155
- ii The Other Bars 其他酒吧 ... 165

XII Universal Popular Holidays & Festivals 中外流行节假日... 175

Part One Dialogue

第一部分 情景对话



Waiter 服务员

Guest 客人

Reservation 预订座位

i Accepting a Reservation 接受预定

Waiter: Good morning/Good afternoon/Good evening. ROSE restaurant. Mary is speaking. May I help you / What can I do for you?

早上好 / 中午好 / 晚上好! 玫瑰餐厅, 我是玛丽, 我能为您做些什么?

Guest: Yes, I'd like to reserve a table for tonight.
是的, 我想订今晚的位。

Waiter: Certainly sir. For how many persons?

当然可以, 先生。请问有几位呢?

Guest: Six.

6位。

Waiter: At what time would you like it?
什么时间?





Guest:

7:30 tonight.

今晚 7:30。



Waiter:

Would you like to have buffet or a la carte?

您喜欢自助餐呢还是点菜?



Guest:

Buffet.

自助餐。



Waiter:

Yes, sir. May I have your name and telephone number?

好的, 先生。请问我能知道您的名字和电话号码吗?



Guest:

It is Smith and my number is 1234.

史密斯, 我的号码是 1234。



Waiter:

Thank you very much Mr. Smith. A table for six at 7:30 tonight. And you'd like to have buffet. Is that right?

非常感谢, 史密斯先生。您订了今晚 7 点 30 分, 6 人位的自助餐, 对吗?



Guest:

Yes. Thank you.

是的, 谢谢!



We will hold the table for fifteen minutes. And we look forward to seeing you.

您的订位超过 15 分钟将会被取消, 我们期待您的到来。

